

ANNEX V / PRILOGA V

**VETERINARY CERTIFICATE
EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORTS
COLLECTED OR PRODUCED BEFORE 1st JANUARY 2006**

**VETERINARSKO SPRIČEVALO
ZARODKI DOMAČEGA GOVEDA ZA UVOZ,
ZBRANI ALI PRIDOBLEJENI PRED 1. JANUARJEM 2006**

1. Country of provenance and competent authority. <i>Država izvora in pristojni organ.</i>	2. Health certificate No: <i>Št. veterinarskega spričevala:</i>
A. ORIGIN OF EMBRYOS / IZVOR ZARODKOV	
3. Approval number of the embryo collection team or embryo production team ⁽¹⁾ : <i>Številka odobritve skupine za zbiranje zarodkov ali skupine za pridobivanje zarodkov⁽¹⁾:</i>	
4. Name and address of the embryo collection team or embryo production team ⁽¹⁾ : <i>Ime in naslov skupine za zbiranje zarodkov ali skupine za pridobivanje zarodkov⁽¹⁾:</i>	5. Name and address of the consignor <i>Ime in naslov pošiljatelja</i>
6. Country and place of loading <i>Država in kraj natovarjanja</i>	7. Means of transport <i>Način prevoza</i>
B. DESTINATION OF EMBRYOS / NAMEMBNI KRAJ ZARODKOV	
8. Member State of destination <i>Namembna država članica</i>	9. Name and address of the consignee <i>Ime in naslov prejemnika</i>

C. IDENTIFICATION OF EMBRYOS / IDENTIFIKACIJA ZARODKOV			
10.1. Identification mark of embryos ⁽²⁾ <i>Identifikacijska oznaka zarodkov⁽²⁾</i>	10.2. Number of embryos <i>Število zarodkov</i>	10.3. Produced embryos ⁽¹⁾ (a) Derived by <i>in vitro</i> fertilisation (b) Subjected to penetration of <i>zona pellucida</i> <i>Pridobljeni zarodki⁽¹⁾</i> a) <i>pridobljeni z oploditvijo in vitro</i> b) <i>obdelani s prodorom skozi ovojnico jajčne celice</i>	10.4. Date of collection or production <i>Datum zbiranja ali pridobivanja</i>
		(a) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ da/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no (1) da/ne(1) (b) yes/no (1) da/ne(1)	
		(a) yes/no (1) da/ne(1) (b) yes/no (1) da/ne(1)	
		(a) yes/no (1) da/ne(1) (b) yes/no (1) da/ne(1)	

D. HEALTH INFORMATION / PODATKI O ZDRAVSTVENEM STANJU

11. I, the undersigned official veterinarian of the Government of
(insert name of exporting country)

Podpisani uradni veterinar Vlade.....
(vstaviti ime države izvoznice)

certify that:
potrjujem, da:

- 11.1. the embryo collection ⁽¹⁾ / production ⁽¹⁾ team identified above:
- is approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC,
 - carried out the collection, processing, production⁽¹⁾ and storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC,
 - is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian.
- je zgoraj navedena skupina za zbiranje⁽¹⁾/pridobivanje⁽¹⁾ zarodkov:*
- *odobrena v skladu s poglavjem I Priloge A k Direktivi 89/556/EGS,*
 - *izvedla zbiranje, predelavo, pridobivanje⁽¹⁾ ter shranjevanje in prevoz zgoraj opisanih zarodkov v skladu s poglavjem II Priloge A k Direktivi 89/556/EGS,*
 - *najmanj dvakrat na leto predmet inšpekcijskega nadzora uradnega veterinarja.*

11.2. The embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings:

Zarodki za izvoz so bili zbrani⁽¹⁾ ali pridobljeni⁽¹⁾ v državi izvoznici, ki je bila po uradnih ugotovitvah:

11.2.1. has been free from rinderpest during 12 months immediately prior to the collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos;

prosta goveje kuge 12 mesecev neposredno pred zbiranjem⁽¹⁾ ali pridobivanjem⁽¹⁾ zarodkov;

11.2.2.

11.2.2.1. either has been free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos and has not practiced vaccination against foot-and-mouth disease during this period ⁽¹⁾,

ali prosta slinavke in parkljevke 12 mesecev neposredno pred zbiranjem⁽¹⁾ ali pridobivanjem⁽¹⁾ zarodkov ter v tem obdobju ni izvajala cepljenja proti slinavki in parkljevki⁽¹⁾,

or / ali

11.2.2.2. has not been free from foot-and-mouth disease for the 12 months immediately prior to the collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos and/or has practised vaccination against foot-and-mouth disease during this period, and

– the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and

– the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos come from a holding in which no animal has shown clinical signs of foot-and-mouth disease nor was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection ⁽¹⁾;

ni prosta slinavke in parkljevke 12 mesecev neposredno pred zbiranjem⁽¹⁾ ali pridobivanjem⁽¹⁾ zarodkov in/ali v tem obdobju ni izvajala cepljenja proti slinavki in parkljevki, ter

– *zarodki so bili shranjeni v odobrenih razmerah najmanj 30 dni neposredno po zbiranju, in samice donork in donork jajčnikov, jajčnih celic in drugih tkiv, ki se uporabljajo za pridobivanje zarodkov, prihajajo s kmetijskega gospodarstva, kjer nobena žival ne kaže kliničnih znakov slinavke in parkljevke ter ni bila cepljena proti slinavki in parkljevki 30 dni pred zbiranjem⁽¹⁾;*

11.2.3.

11.2.3.1. either has been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos to be exported and has not practiced vaccination against these diseases during this period⁽¹⁾,

prosta boleznj modrikastega jezika in epizootske hemoragične bolezni (EHD) 12 mesecev neposredno pred zbiranjem⁽¹⁾ ali pridobivanjem⁽¹⁾ zarodkov za izvoz in v tem obdobju ne izvaja cepljenja proti tema boleznima⁽¹⁾,

or / ali

11.2.3.2. has not been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos to be exported and/or has practised vaccination against these diseases during this period, and

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to an agar gel immuno diffusion test and a serum neutralisation test for the detection of antibodies against the epizootic haemorrhagic disease virus carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection⁽¹⁾;

ni prosta boleznj modrikastega jezika in epizootske hemoragične bolezni (EHD) 12 mesecev neposredno pred zbiranjem⁽¹⁾ ali pridobivanjem⁽¹⁾ zarodkov za izvoz in/ali v tem obdobju izvaja cepljenje proti tema boleznima, ter

- *zarodki so bili shranjeni v odobrenih razmerah najmanj 30 dni neposredno po zbiranju, in*
- *na vzorcu krvi samic donork in donork jajčnikov, jajčnih celic ali drugih tkiv, ki se uporabljajo za pridobivanje zarodkov, odvzetem najmanj 21 dni po zbiranju⁽¹⁾, sta bila opravljena imunodifuzija v agarškem gelu in test serumske nevtralizacije za odkrivanje protiteles proti virusu epizootske hemoragične bolezni, katerih rezultati so bili negativni;*

11.3.

11.3.1. the premises on which the embryos to be exported or the ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos to be exported were collected and processed were at the time of collection situated in the centre of an area of 20 km diameter in which according to official findings there had been no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia for 30 days immediately prior to collection and in the case of embryos certified under 11.2.2.2 and 11.2.3.2 for 30 days after collection;

so bili prostori, v katerih so bili zbrani in predelani zarodki za izvoz ali jajčniki, jajčne celice in druga tkiva, ki se uporabljajo za pridobivanje zarodkov za izvoz, v času zbiranja v središču območja s premerom 20 kilometrov, v katerem po uradnih ugotovitvah ni bilo pojava slinavke in parkljevke, boleznj modrikastega jezika, epizootske hemoragične bolezni, vezikularnega stomatitisa, mrzlice doline Rift ali pljučne kuge govedi 30 dni neposredno pred zbiranjem in pri zarodkih, potrjenih v skladu s točko 11.2.2.2 in 11.2.3.2, 30 dni po zbiranju;

11.3.2. between the time of collection or production of the embryos to be exported and their dispatch, they were stored continuously in approved premises which were situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever;

so bili zarodki za izvoz v času od zbiranja ali pridobivanja do odpošiljanja stalno shranjeni v odobrenih prostorih, ki so v središču območja s premerom 20 kilometrov, v katerem po uradnih ugotovitvah ni bilo pojava slinavke in parkljevke, vezikularnega stomatitisa ali mrzlice doline Rift;

11.4. the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos:

samice donorke in donorke jajčnikov, jajčnih celic in drugih tkiv, ki se uporabljajo za pridobivanje zarodkov:

11.4.1. were located during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported in premises situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was during this period no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;

so bile 30 dni neposredno pred zbiranjem zarodkov za izvoz v prostorih, ki so bili v središču območja s premerom 20 kilometrov, v katerem po uradnih ugotovitvah v tem obdobju ni bilo pojava slinavke in parkljevke, boleznj modrikastega jezika, epizootske hemoragične bolezni, vezikularnega stomatitisa, mrzlice doline Rift ali pljučne kuge govedi;

11.4.2. showed no clinical sign of disease on the day of collection;

na dan zbiranja niso kazale nikakršnih kliničnih znakov bolezni;

11.4.3. have spent the six months immediately prior to collection in the territory of the exporting country in a maximum of two herds:

- which, according to official findings, have been free from tuberculosis,
- which, according to official findings, have been free from brucellosis,
- which have been free from enzootic bovine leukosis or in which no bovine animal has shown clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years,
- in which no bovine animal has shown clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months.

so šest mesecev neposredno pred zbiranjem bivalne na ozemlju države izvoznice v največ dveh čredah:

- *ki sta po uradnih ugotovitvah prosti tuberkuloze,*
- *ki sta po uradnih ugotovitvah prosti bruceloze,*
- *ki sta prosti enzootske goveje levkoze ali v katerih nobena žival v prejšnjih treh letih ni kazala kliničnih znakov enzootske goveje levkoze,*
- *v katerih nobena žival v prejšnjih 12 mesecih ni kazala kliničnih znakov infektivnega bovinega rinotraheitisa/infektivnega pustularnega vulvovaginitisa.*

11.5. The embryos comply with the following additional guarantees ⁽³⁾:

Zarodki so skladni z naslednjimi dodatnimi zagotovili⁽³⁾:

11.5.1. either the embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings is free of Akabane disease ⁽¹⁾,

zarodki za izvoz so zbrani⁽¹⁾ ali pridobljeni⁽¹⁾ v državi izvoznici, ki je po uradnih ugotovitvah prosta boleznimi akabane⁽¹⁾,

or / ali

11.5.2. the embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings is not free of Akabane disease ⁽¹⁾, and

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to a serum neutralisation test for Akabane disease carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection ⁽¹⁾.

zarodki za izvoz so zbrani⁽¹⁾ ali pridobljeni⁽¹⁾ v državi izvoznici, ki po uradnih ugotovitvah ni prosta boleznimi akabane, in

- *so bili shranjeni v odobrenih razmerah najmanj 30 dni neposredno po zbiranju in*
- *na vzorcu krvi samic donork in donork jajčnikov, jajčnih celic in drugih tkiv, ki se uporabljajo za pridobivanje zarodkov, odvzetem najmanj 21 dni po zbiranju, je bil opravljen test serumske nevtralizacije na bolezen akabane, katerega rezultat je bil negativen⁽¹⁾.*

11.6 The embryos to be exported were conceived as a result of artificial insemination or *in vitro* fertilisation with semen from a donor sire standing at a semen collection centre approved by the competent authority for the collection, processing and storage of semen or with semen imported from the European Community.

Zarodki za izvoz so spočeti z umetno oploditvijo ali z oploditvijo in vitro s semenom samca donorja iz osemenjevalnega središča, ki ga odobri pristojni organ za zbiranje, predelavo in skladiščenje semena, ali s semenom, uvoženim iz Evropske skupnosti.

E. VALIDITY / VELJAVNOST

<p>12. Date and place</p> <p><i>Datum in kraj</i></p>	<p>13. Name and qualification of the official veterinarian</p> <p><i>Ime in kvalifikacija uradnega veterinarja</i></p>	<p>14. Signature and stamp of the official veterinarian (⁴)</p> <p><i>Podpis in žig uradnega veterinarja(⁴)</i></p>
---	--	---

Note for guidance:

- (1) Delete as appropriate.
- (2) Corresponding to the identification of the donor cows and date of collection
- (3) See the remarks for the exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.
- (4) The signature and the stamp must be in a colour different to that of printing.

Navodilo:

- (1) *Neustrezno prečrtaj.*
- (2) *Glede na identifikacijo samic donork in datum zbiranja.*
- (3) *Glej opombe za zadevno državo izvoznico v Prilogi I k Odločbi 2006/168/EC.*
- (4) *Podpis in žig morata biti drugačne barve kakor tisk.*

Note: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of destination and the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original;
- (d) not to be used after the date indicated in Article 4 of Decision 2006/168/EC.

Opomba: Spričevalo mora biti:

- (a) *sestavljeno vsaj v enem uradnem jeziku namembne države članice in države članice, kjer bodo zarodki vstopili na ozemlje Skupnosti;*
- (b) *sestavljeno za enega prejemnika;*
- (c) *priloženo zarodkom v izvorniku;*
- (d) *uporabljeno pred datumom iz člena 4 Odločbe 2006/168/EC.*

Information **In accordance with Article 3 (a) of Council Directive 89/556/EEC, embryos imported under the conditions laid down in this certificate are not eligible for intra-Community trade.**

Informacija: **V skladu s členom 3(a) Direktive Sveta 89/556/EGS zarodki, uvoženi v skladu s pogoji iz tega spričevala, niso upravičeni do trgovanja znotraj Skupnosti.**